# PASAIA
ITSAS FESTIBALA

EU - ES

EGITARAUA | PROGRAMA

MAI 26 - 29 MAY

**2022**

## ONDARE BALIOA DUTEN ONTZI TRADIZIONALEN NAZIOARTEKO TOPAGUNEA

## ENCUENTRO INTERNACIONAL DE EMBARCACIONES TRADICIONALES DE VALOR PATRIMONIAL



# Ongi etorriak
# Pasaia Itsas Festibalera

Gure itsas abenturarekin eta beste kultura batzuetako itsasontziekin topaketa bat egitea proposatzen dizugu. Oroitzapenera gonbidatzen zaitugu edertasunaren eta historiaren bidez, pasioz betetako itsasontzien ikuspegiaren bidez. Ezagutzeko eta partekatzeko jaialdia da hau.

Te proponemos un encuentro con nuestra gran aventura marítima y barcos de otras culturas. Te invitamos a la evocación a través de la belleza y la historia, a través de la visión de embarcaciones cargadas de pasión. Es un festival para descubrir y para compartir.









**2,99m.**

Parte-hartzaileen artean luzera txikiena
Embarcaciones participantes de menor eslora

**50m.**

Parte-hartzaileen artean luzera haundiena
Embarcaciones participantes de mayor eslora

# Tamaina handiko itsasontzi bisitagarriak
# Barcos de gran porte visitables

Pasaia Itsas Festibala aukera paregabea da legendazko itsasontzi handiak ikusteko.

Pasaia Itsas Festibala es una ocasión única para visitar grandes barcos legendarios.

**27** Ostirala | Viernes

**28** Larunbata | Sábado

**29** Igandea | Domingo

**6€** Helduak
Adultos

**3€** Adin txikikoak
Niños/as (5-12)

**San Pedroko kaia**
Muelle de San Pedro


© Valery Vasilevsky

## Shtandart
San Petersburgo, Rusia (1999)

**XVIII. mendeko fragata-erreplika, 34,5 m-ko luzera.**
1703an, Olonetseko (Errusia) ontziolan uretaratu zuten Baltikoko flotaren lehen fragata.

**Réplica de fragata del S.XVIII, 34,5 m. de eslora.**
En 1703 fue botada en el astillero de Olonets (Rusia) la primera fragata de la flota del Báltico.

**Shtandart**
Sarrerak
Entradas


© GIP Marité

## Marité
Fecamp, Normandía, 1922

**Hiru mastako goleta, 44,9 m-ko luzera.**
Bakailao-ontzi eta kabotajeko merkataritza-ontzi gisa hasi zuen bere bizitza. Kubiertatik duen luzera ikaragarria ikus daiteke, baita hamasei belak ere, guztira 650 metro inguruko oihala dutenak.

**Goleta de tres mástiles, 44,9 m. de eslora.**
Comenzó su vida como bacaladero y buque mercante de cabotaje. Desde cubierta puede apreciarse la imponente eslora, así como las dieciséis velas, que en su conjunto suman alrededor de 650 metros de tela.

**Marité**
Sarrerak
Entradas

## La Recouvrance
Brest, Francia

**XIX. mendeko itsasontzi militar baten erreplika (1992).**
Jatorrian posta urgentea garraiatzeko erabilia zen. Bresten sinboloa eta Bretainiako hiriaren enbaxadorea.

**Réplica (1992) de un barco militar del siglo XIX**
Originalmente destinado al transporte de correo urgente. Símbolo de Brest y embajador de la ciudad bretona.

**La Recouvrance**
Sarrerak
Entradas

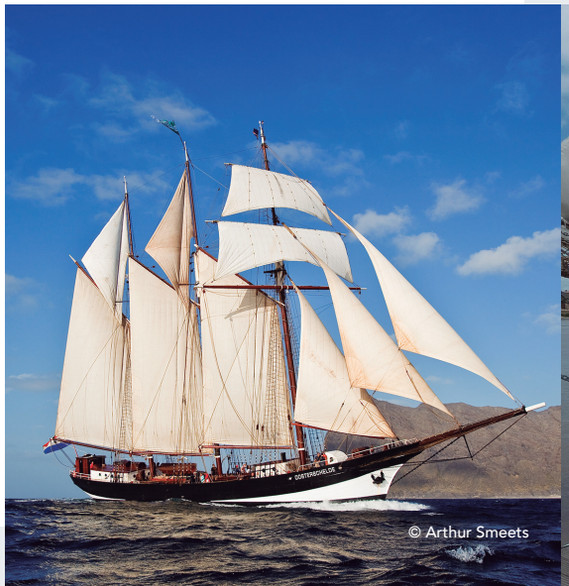

© Mélanie Joubert

## Oosterschelde
Rotterdam, Holanda, 1917

**Hiru mastako goleta, 50 m-ko luzera.**
Elikagaiak eta salgaiak garraiatu zituen. Gaur egun, ezaugarri horiek dituen azken itsasontzi holandarra da, jardunean jarraitzen du eta monumentu nazionaltzat hartzen da.

**Goleta de tres mástiles, 50 m. de eslora.**
Se dedicó al transporte de alimentos y mercancías. A día de hoy es el último barco holandés de estas características que sigue en activo y es considerado monumento nacional.

**Oosterschelde**
Sarrerak
Entradas


© Arthur Smeets



## Ring Andersen
Dinamarca, 1948

**Ring Andersen ontziola**
Bere kargaontzi ibilbidean (1948-1962), gatza, alea eta beste merkantzia batzuk garraiatu zituen Itsaso Baltikoaren eta Afrikaren artean. 1962an Denis Love saldu zuten, birmoldaketa konplexu eta ausart bati men eginez.

**Astilleros Ring Andersen**
Fue carguero (1948-1962), transportó sal, grano y otras mercancías entre el Mar Báltico y África. En 1962 se vendió a Denis Love, sometiéndose a una compleja y atrevida remodelación.

**Ring Andersen**
Sarrerak
Entradas

# Aurrefestibala | Pre-festival

**Maiatzak 18-25 Mayo**

**18**
asteazkena
miércoles
**19:30**




Film laburrak | Cortos
"Urpekoak I" eta "Pedalkadak itsasoan"

Dokumentala **"Haizeari mila galdera"**

Aurkezten du: **Elkano Fundazioa**

**Solasaldia**

**(Euskaraz)**

Eserlekuak bete arte | Hasta completar aforo

Juanba Berasategi Kulturgunea
Donibane Kalea, 1 Pasai Donibane

**19**
osteguna
jueves
**19:30**




Film laburra | Corto
"Urpekoak II"

Dokumentala **"Gente de mar"+ "Divino corte"**

Aurkezten du: **Xabier Alberdi**

**(Euskaraz)**

Eserlekuak bete arte | Hasta completar aforo

Juanba Berasategi Kulturgunea
Donibane Kalea, 1 Pasai Donibane



**20**
ostirala
viernes
**20:00**

**21**
larunbata
sábado
**21:00**

## "Magallanes Elcano, La primera vuelta al Mundo"

Timaginas Teatro konpainia kanariarraren antzerki produkzio berriak Juan Sebastián Elcanok 1519 eta 1522 artean munduari egindako lehen itzulia hartzen du.

La nueva producción teatral de la compañía canaria Timaginas Teatro abarca la primera vuelta al mundo realizada por Juan Sebastián Elcano entre 1519 y 1522.

**(Castellano)**

Juanba Berasategi Kulturgunea
Donibane Kalea, 1 Pasai Donibane

Sarrerak
Entradas
*Fila 0



**22**
igandea
domingo
**19:00**

Film laburra | Corto
"Urpekoak III"

Documental **"Aita Mari"**

**Mesa redonda** | **(Castellano)**

**Izaskun Arriaran,** *enfermera del Aita Mari en 5 misiones, coordinadora del proyecto Quios*
**Ametz Arzallus** *(Bertsolari y escritor)*
**Isa Eguiguren** *(Periodista y voluntaria de SMH)*
**Patricia Ponce Pascuale** *(Haurralde Fundazioa)*
**Gerardo Carrere** *– SOS Racismo*
**Abdulaye Sarr** *– SOS Racismo*

Sarrera erosi
Compra de entradas
*Fila 0

Juanba Berasategi Kulturgunea
Donibane Kalea, 1 Pasai Donibane

# Hitzaldiak | Charlas

**23**
astelehena
lunes
**19:00**



## "Estudiar el mar a bordo de un barco oceanográfico"

**(Castellano)**

**Paula Álvarez**
*Investigadora de Azti*

Albaola Itsas Kultur Faktoria
Ondartxo, 1, 20110 Pasai San Pedro

**25**
asteazkena
miércoles
**18:30**

## "La realidad de las embarcaciones tradicionales y el nuevo reglamento de buques históricos"

**Con la presencia de José Miguel Manaute,** *redactor del Reglamento de Buques Históricos y representes de asociaciones del patrimonio.*

Getariako arrantzaleen kofradia
Portua Kalea, 28, 20808 Getaria

**Saldutako tiket guztiak FILA 0 dira. Beraz, bildutako diruaren % 100 GKE kolaboratzaileei, SMH-AITA MARI eta ZAPOREAK elkarteei emango zaie.**

**Todas las localidades vendidas son FILA 0. Por lo que el 100% de la recaudación obtenida se donará a las ONG colaboradoras, SMH-AITA MARI y ZAPOREAK**

## Eduki iraunkorrak | Contenidos permanentes

**11:00 - 20:00**
Doakoa | Gratuito

### Trintxerpeko kaia
### Muelle de Trintxerpe




Stand SMH-Aita Mari



Pasaiako CIFP
Blas de Lezo LhII



Stand Mater




Atyla



Scylla

## Eduki iraunkorrak | Contenidos permanentes

**11:00 - 20:00**
Doakoa | Gratuito

### Pasai San Pedro
Plaza berria | Plaza nueva

## "Elkarteen eta ondare-kulturaren gunea"

Itsas ondarearen hainbat alderdi lantzen dituzten elkarte eta erakundeei eskainitako gunea. Ikasi, dokumentatu, zaharberritu edo ezagutza transmititzen dute. Haien lana behatzea gure historiara hurbiltzea da.

## "Área de las asociaciones y la cultura patrimonial"

Un espacio dedicado a asociaciones y entidades que cada día trabajan diferentes aspectos del patrimonio marítimo. Estudian, documentan, restauran o transmiten conocimiento. Observar su trabajo es acercarse a nuestra propia historia.

**Euskal Itsas Museoa, Mutiozabal Ontziola, Federació Catalana per la Cultura i el Patrimoni Marítim i Fluvial, Mare, Lasses Marennaises, Association Hermione-La Fayette.**



**"Lanbide tradizionalen erakustaldia"**
**"Demostración oficios tradicionales"**

Burdinola | Forja
Sokagintza | Cordelería

**Albaola Itsas Kultur Faktoria**
Ondartxo, 1, 20110 Pasai San Pedro



**11:00-13:00, 16:00-20:00**
Pasaiako Badia

**Nabigazioak | Navegaciones**

Ostiraletik igandera, ontziek etengabe nabigatuko dute badian, goizean eta arratsaldean.

De viernes a domingo, las embarcaciones navegarán continuamente por la bahía, por la mañana y por la tarde.

### Pasai Donibane
Bizkaia Plaza

**Artisautza merkatua**
**Mercado de artesanía**






**Barco pirata,**
Club Deportivo Yola Kirol kluba



# Gildas Flahault
**(Bretainia)**

Pintura

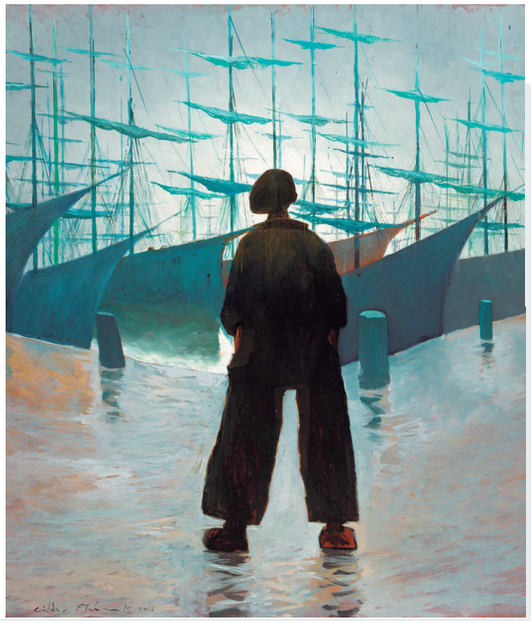
**Ekainaren 26a arte** | **Hasta el 26 de junio**

*Chasse Marée* aldizkariko artista erreferentea eta ***Semaine du Golfe***ko margolari ofiziala. Bere obra Euskal Itsas Museoraino iritsi da, Pasaia Itsas Festibalaren parte den ontzirik handienetako batean, Recouvrance itsasontzian. **Pasaia Itsas Festibalaren baitan,** erakusketa 1980 eta 2020 urteen artean egindako margolan batzuen erreprodukzioek osatzen dute. Eszena eta paisaia horietako gehienak olioz margotu ziren, mihise gainean edo egurrezko panelen gainean.

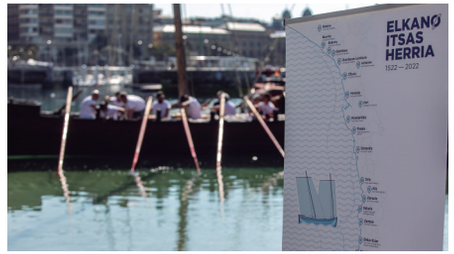
Artista referente de la revista *Chasse Marée* y pintor oficial de la ***Semaine du Golfe***. Su obra ha llegado hasta el Euskal Itsas Museoa en una de las mayores embarcaciones que forma parte del Pasaia Itsas Festibala, a bordo de la Recouvrance. **Dentro del marco del Pasaia Itsas Festibala,** la exposición está compuesta por reproducciones de una selección de pinturas realizadas entre el año 1980 y el año 2020. La mayoría de estas escenas y paisajes fueron pintados al óleo sobre lienzo o sobre paneles de madera.

**Euskal Itsas Museoa | Museo Marítimo Vasco**
P.º del Muelle, 24, 20003 Donostia-San Sebastian





Eduki iraunkorrak
**Erakusketak** | Contenidos permanentes **Exposiciones**
**11:00 - 20:00**
Doakoa | Gratuito




Erakusketa | Exposición
**"Elkano Itsas Herria"**
*Elkano Fundazioa, Albaola, Euskal Itsas Museoa*



Argazkia | Fotografía
**"Refachos"**
*Martín Casanova & Olláparo AF*

**Albaola Itsas Kultur Faktoria**
Ondartzo, 1, San Pedro



Argazkia | Fotografía
**"Antxoko Kai Zaharra"**
*Antxotarrok Elkartea*

**Pasai Antxo**
Katuen Etxadia

**"Itsasontzien maketak"**
**"Maquetas de barcos"**
*Javier Albin, Luis De La Peña y Enrique Martínez.*



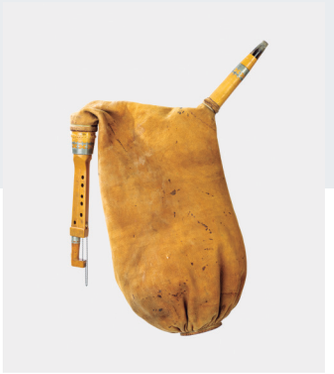
Pintura
**"Marinas"** *Jesús Mansé*

**Pasai Antxo**
Kultur Etxea



Akuarelak eta eskultura | Acuarelas y escultura
**"Nación mar"**
*Xosé Iglesias (Cee, 74).*

**San Pedro**
Lonjako plaza berria | Plaza nueva de la lonja



**"Munduko Xirolarruak"**
*Soinuenea Fundazioa*

**Pasai Donibane**
Bizkaia Plaza

# 26 Osteguna Jueves

## Itsaontzien sarrera eta Pasaia Itsas Festibala 2022ren hasiera.

**18.00etatik aurrera Pasaian**

Arratsaldean zehar, seietatik aurrera, hasiko dira badian sartzen parte hartuko duten ontziak. Desfile ikusgarria izango da, egurrezko ontzi txiki, ertain eta tamaina handikoez osaturikoa. Urrunetik etorritakoak eta hurbilekoak, Pasaiako badia izango da euskal kostaldeko ondare-ontzien topagunerik haundiena. Musika, dantza eta kanoiekin emango diegu ongi etorria.

## Entrada de embarcaciones y comienzo de Pasaia Itsas Festibala 2022

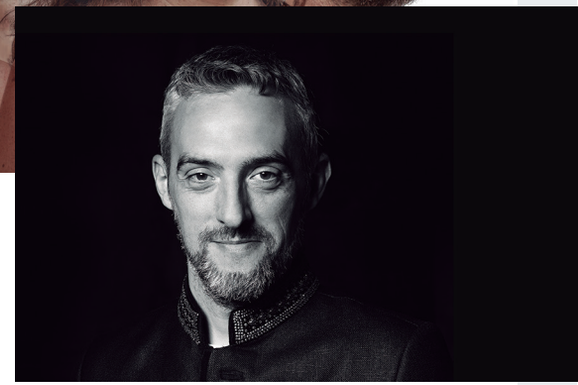
**A partir de las 18.00 en Pasaia**

A media tarde empezarán a entrar las embarcaciones participantes. Será un gran desfile de embarcaciones de madera, pequeñas, medianas y de gran porte. De aquí y de allá, la bahía de Pasaia será el punto de encuentro de la mayor muestra de barcos patrimoniales de la costa vasca. Les recibiremos con música, baile y una salva de bienvenida.









## OREKA TX + Thierry Biscary

**20:00**

Oreka TX bandak eta Thierry Biscary abeslariak eskainiko dute Itsas Jaialdiko lehen kontzertua, bertako erritmoak eta egurrezko eta harrizko txalapartak ahotsarekin eta perkusioarekin nahastuz.

La banda Oreka TX y el cantante Thierry Biscary van a ser los encargados de ofrecer el primer concierto del Festival Marítimo, mezclando los ritmos autóctonos y las txalapartas de madera y piedra con la voz y la percusión.

## Pao Barreto

**(Colombia)**

**21:30**

Kolonbiar abeslariarekin itxiko dugu Itsas Jaialdiaren lehen eguna, Karibeko erritmoak dantzatuz eta estilo askotako kontzertuaz gozatuz: cumbia, soul, funk, swing eta reggae estiloak, besteak beste.

Con la cantante colombiana cerraremos el primer día del Festival Marítimo bailando ritmos caribeños y disfrutando de un festivo concierto con multitud de estilos: cumbia, soul, funk, swing y reggae, entre otros, que nos invitarán a bailar y mover el cuerpo.



# 27 Ostirala
## Viernes



**Porrotx, Marimotots eta Txo mikmak txikiarekin, badiako ikastola eta eskolen bisita.**

**Haurrak (6-12)** | **Niños/as (6 -12)**

**18:00**
**San Pedro**
Plaza berria
Plaza nueva



**"Aita Manuel"** (Euskaraz)
Kalejira eta Aita Manuelen ipuinak liburuan oinarritutako kontzertua
Pasacalles y concierto basado en los cuentos de Aita Manuel

Egileak | Autoras: **Gema Ces Alkorta eta Idoia Larrañaga.** Musika | Música: **Josu Elberdin**

**19:00**
**San Pedro**
Muelle de San Pedro
San Pedroko Kaia
Fragata Shtandart



Mahai ingurua | Mesa redonda
**"Errefuxiatuak eta migranteak, bi errealitate"** (Euskaraz)

Parte hartzaileak | Participantes: **Irungo Harrera Sarea, SMH Aita Mari, Sos Racismo, Zaporeak.**
Aurkezlea | Presentador: **Amets Arzalluz**

Eserlekuak bete arte | Hasta completar aforo

**18:30**
**Trintxerpe**

**Joaldunak**

**19:00**
**Pasai Donibane**
Juanba Berasategi Kulturgunea



**Miserableak** | **Los Miserables**

Victor Hugoren klasikoaren egokitzapena. Abesbatza eta abeslari bakarlariek interpretatutako abestirik ezagunenak, zuzeneko pianoa eta Victor Hugok berak, obra sortzean haien gogoetak partekatzen.

Adaptación del clásico de Victor Hugo. Las canciones más conocidas interpretadas por un gran coro y cantantes solistas, piano en directo y el propio Victor Hugo compartiendo sus reflexiones al crear la obra.

Ahotsak | Voces: **Coro Esforzzando** / Victor Hugo: **Ekaitz Gonzalez Urretxu**
Pianista eta musika zuzendaria | Pianista y dirección musical: **Oihana Regüela**
Zuzendaritza | Dirección: **Iñigo Ortega Martinez**

Erosi sarrerak
Compra de entradas

**19:45**
**Pasai Antxo**

**Trintxerpetarra Abesbatza**
**Coral Trintxerpetarra**

Pasai Antxoko Eliza
Iglesia de Pasai Antxo

## Pasai Donibane

**18:00**

**20:30**



**22:00**



## Trintxerpe

**19:00**

**20:30**

**22:30**



# Kontzertuak | Conciertos

**Ostirala 27 Viernes**

**Deñe** Katapulta

## Mugan

2017an sortu zenetik, proiekzio handiko banda honek estilo propioa sortu du, eta horrek bide interesgarria ireki die musika-panoraman, rock doinuetatik urrunduz eta pop eta folk kutsuko abestiak sortuz.

Desde su creación en 2017 esta banda de gran proyección ha ido conformando un estilo propio que les está abriendo un interesante camino en el panorama musical, alejándose de las melodías de rock y creando canciones de corte pop y folk.

## Fetén Fetén

**Melodías de Ultramar (España)**

Jatorrizko duo honek "Melodías de Ultramar" aurkeztuko du. Bertan, formazio original honek bisitatutako leku bakoitza lotzen duten itsasoetan eta ozeanoetan zehar egin dituzten bidaietan laguntzea proposatzen digute, musika erritmo eta estilo ezberdinez elikatuz, bi artista original hauen musika herrikoia ulertzeko modua berrasmatuz.

Este original duo presentará "Melodías de Ultramar", en el que nos proponen acompañarles en los viajes que han realizado por los mares y océanos que unen cada uno de los lugares visitados por esta original formación, y en los que se han nutrido de diferentes ritmos y estilos musicales, reinventando la manera de entender la música popular por parte de estos dos originales artistas.

**Kyxo** Katapulta

**Lamiak** Katapulta

## Liher + gonbidatuak

**Miren Narbaiza eta Noa Egiguren**

2016az geroztik argitaratu dituzten 4 lan diskografikoetan zehar rockaren adar ezberdin asko nahasten joan dira eta taldeak gero eta estilo eta soinu pertsonalagoa garatu du, bere zuzeneko indartsuetan bere alderdirik sendoena eskainiz.

A lo largo de los 4 trabajos discográficos que han publicado desde el 2016 han ido mezclando muchas ramas diferentes del rock y la banda ha ido desarrollando un estilo y sonido cada vez más personales, ofreciendo en sus potentes directos su faceta más sólida.

# 28 Larunbata
# Sábado

**10:00**
Badia | Bahía

**Itsas Diana**
**Diana Marítima**
**(Euskaraz)**

**10:00, 11:30, 13:00**
San Pedro | Lonja

**Bisita gidatua Pasaiako lonjara**
**Visita guiada a la Lonja de Pasaia**

Sarreren erreserba
Reserva de entradas

**Pasai Donibane**
Bonanza

**Izan Arrantzale**
Kofradia Itsas Etxea

**Haurrak (6-12)** | **Niños/as (6 -12)**

**10:00 -11:30** **Itsas Eskulanak** | **Manualidades marinas**
**11:30 -12:30** **Itsas experimentuak** | **Experimentos marinos**
**12:30 -14:30** **Arrantza tailerra** | **Taller de pesca**

**11:00**
San Pedro
Lonja plaza
Plaza de la lonja

**Saregileen lan erakusketa**
**Rederas mostrando su trabajo**

**11:00 - 13:00**
**Pasai Donibane**
Bizkaia Plaza
(Malgukia | Muelle)

**Urpekaritzako Bataioak** | **Bautizos de buceo**
Interesa duten parte-hartzaileek beren eskuoihala ekarri behar dute.
Los participantes interesados deben traer su toalla.

**Helduak eta haurrak (6-12)** | **Adultos y niños/as (6 -12)**

**11:30**
San Pedro



**Trintxerpe Zahar Abesbatza**
Torreatzeatik-Trintxerpera

**Coro Trintxerpe Zahar**
De Torreatze a Trintxerpe

**12:00**
Trintxerpe

**Batukada**

**12:00**
**Pasai Donibane**

**Kantujira**

**12:00**
**Pasai Donibane**

**Batelen estropada mistoa** | **Regata Mixta de Bateles** Badian

**Haurrak eta kadeteak** | **Infantil y cadete**

**14:00 Bandera ematea** | **Entrega de Bandera** Bizkai Plaza

**12:30**
**Pasai Donibane**

**Muxikoak**
Bizkaia plaza
Plaza Bizkaia





**17:00**
**Pasai Donibane**
Bizkaia Plaza

**Alargun Beltzak Elektrotxaranga**



**17:00**
**San Pedro**
Muelle
Kaia

**Jantziaren Zentroa eta Iraultza Dantza Taldea**
XVIII. mendeko jantzien desfilea.
Desfile de trajes del Siglo XVIII.



**18:00**
**San Pedro**
San Pedroko Eliza
Iglesia de San Pedro

**Trintxerpetarra Abesbatza + Coral Ares Novos** (Portugal)

**18:00**
**Trintxerpe**
**Mater**
Trintxepeko kaia
**Mater** Muelle de Trintxepe

**Itsas Zaindari martxa** | **Marcha Itsas Zaindari**
Batu itsasoaren zaintza sustatzeko martxara batukada erritmoan eta ezagutu itsasoaren egoerari buruzko azken berriak Hondakin munstroarekin eta Biodibertsitate anderearekin.

Súmate a la marcha por el cuidado del mar al ritmo de batucada y entérate de las últimas noticias del estado del mar con el monstruo Residuos y la dama Biodiversidad.

# 28 Larunbata
# Sábado

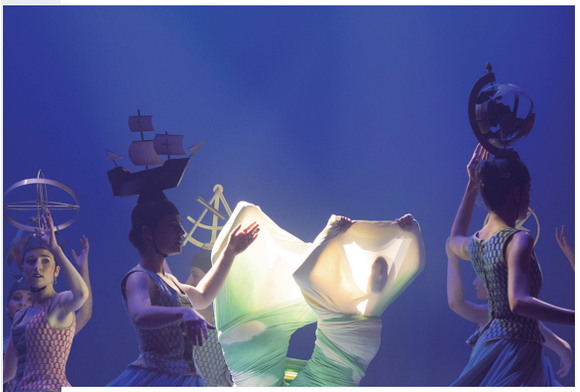




**18:00**
**Pasai Antxo**

Bertso Saioa
## "Denboraren Tunelean"
Amets Arzalluz, Jon Maia.
Gai jartzaileak: Xabier Alberdi eta Andoni Etxarri.

Molinao Erreka
Ría de Molinao





**20:00**
**Pasai Donibane**

Sarrera erosi
Compra de entradas
*Fila 0

Kresala Dantza Taldea
Grupo de Danza Kresala

Juanba Berasategi Kulturgunea

**19:30**
**Badia | Bahía**

Bira nautikoa
Gira Náutica

**Pasai Antxo**
Alamedan



**19:00**

## Rumbling Lips Katapulta

**21:00**



## Arima Soul

Soul musikako proiektu berria, 70eko hamarkadako Rhythm & Blues, Soul, Funk, Jazz-Groove eta abarren eragin argiarekin, baina estilo horien korronte garaikideenari begira, Neo Soul.

Nuevo proyecto de música soul, con clara influencia del Rhythm & Blues, Soul, Funk, Jazz-Groove de los 70's, pero con una mirada puesta en la corriente más contemporánea de estos estilos, dígase Neo Soul.



## Fundación Tony Manero
(Cataluña)

**22:30**

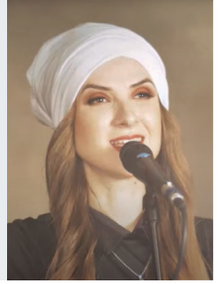
Talde mitiko honen kontzertua gozatu ahal izango dugun azkenetakoa izango da, bere agur-biran parte hartuko baitu: El Último Baile, non taldeak "gogor lan egingo duen ahalik eta showik onena eskaintzeko" eta "gogoratzeko" agurra izan dadin, beraiek dioten bezala.

Bere disko eta funk estiloari leial, kontzertuak energiaz gainezka egingo du. Bertan, emozioak pil-pilean egongo dira eta euren etapa eta disko guztiak errepasatuko dituzte, agertokien gainean 25 urte baino gehiago daramatzan ibilbide bikainari amaiera emateko.

El concierto de esta mítica banda va a ser de los últimos de los que vamos a poder disfrutar, dado que formará parte de su gira de despedida "El Último Baile" en los que el grupo va a "trabajar duro para ofrecer el mejor show posible" y para que sea una despedida "para recordar", como ellos mismos cuentan.

Fieles a su estilo de disco y funk, el concierto rebosará energía. En el mismo las emociones van a estar a flor de piel y repasarán todas sus etapas y discos, como colofón a una brillante trayectoria de más de 25 años sobre los escenarios.

# 29 Igandea Domingo



**"Shtandart, agurra: Ekitaldi interkulturala, Euskal Herria - Errusia - Ukrania"**

Ekaterina Gopenko kantari ukrainarraren emanaldia.
Actuación de la cantante ucraniana Ekaterina Gopenko.

**19:00**

Muelle de San Pedro | San Pedroko Kaia
Fragata Shtandart

---

**10:00**
Badia | Bahía

**Itsas Diana**
**Diana Marítima**

---

**10:00**
Pasai Antxo

**Kalejira Xirolarrua**
**Pasacalles Xirolarruak**

---

**11:00 - 13:00**
Pasai Donibane
Bizkaia Plaza
(Malgukia | Muelle)

**Urpekaritzako Bataioak | Bautizos de buceo**
Interesa duten parte-hartzaileek beren eskuoihala ekarri behar dute.
Los participantes interesados deben traer su toalla.

**Helduak eta haurrak (6-12) | Adultos y niños/as (6 -12)**

---

**12:00**
San Pedro

**Korsario Abesbatza**
**Coro Corsario**

---

**12:00**
San Pedro



**"Nación Mar"**
Liburuaren aurkezpena | Presentación libro
*Xosé Iglesias*

Goiburuko eraikina (lonja berria)
Edificio Cabecera (Nueva Lonja)

---

**12:30**
Pasai Donibane
Bizkaia plaza

**Juan Mari Beltran**
Kontzertua | Concierto

---

**16:00**
Bizkaia plaza
Pasai Donibane

Aterkia erosi
Comprar el paragüas



Aranzadi
**Astronomia tailerra** (Euskaraz)
**Parte hartzeko:** ezinbestekoa da aktibitatea egin ahal izateko behar den aterkia erostea.

**Taller de Astronomía** (Euskaraz)
**Para participar:** es imprescindible comprar el paragüas necesario para realizar la actividad.

**Haurrak (6-12) | Niños/as (6 -12)**

---

**17:00**
Pasai Donibane
Bizkaia plaza

**Xirolarrua tailerra**
**Taller Xirolarrua**

**Haurrak (6-12) | Niños/as (6 -12)**

---

**17:00**
Trintxerpe
San Pedro



**Itsas danborrada**
**Tamborrada Marinera**

---

**18:00**
Pasai Donibane
Bizkaia plaza

**Soinuenea + Zé Francisco À volta das Guitarras**
Kontzertua | Concierto



# Nola iritsi
# Cómo llegar

## Sarbideak
Garraio publikoz soilik etorri ahal izango da.

## Accesos
Solo se podrá acceder en transporte público.

## Beste garraiobide batzuk
## Otros medios de transporte



### Aireportuak
### Aeropuertos

Aeropuerto de San Sebastián **(a 5 km)**
Aeropuerto Biarritz **(a 40 km)**
Aeropuerto de Bilbao **(a 108 km)**




### Taxi

Radio Taxi Jaizkibel **(0034) 943 391 414**
Luxury Cars **(0034) 943 102 737**
Gipuzkoa Taxi **(0034) 943 400 500**



### Autobusa | Autobús

**Donostiatik | Desde Donostia**

Donostia - Escalerillas - Pasai Antxo - Pasai Donibane **E01**
Donostia - Pasai San Pedro **E08, E09**
Donostia - Escalerillas - Pasai Antxo - Oiartzun **E02**
Donostia - Escalerillas - Pasai Antxo - Irun - Hondarribia **E20**

**Irun eta Hondarribiatik | Desde Irún y Hondarribia**

Irun - Pasai Antxo - Escalerillas - Donostia **E26**
Hondarribia - Irun - Pasai Antxo - Escalerillas - Donostia **E20**
Hondarribia - Irun - Pasai Antxo - Escalerillas - Donostia **E27**



### Renfe:

**Aldiriko Trena | Cercanías (Brinkola-Iruna)**

**Trintxerpe - Pasai San Pedro**
(**Herrera** geltokia | parada **Herrera**)

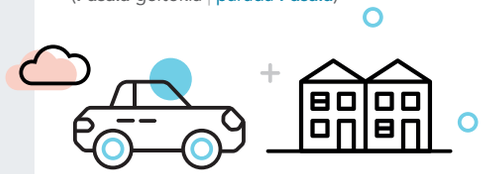
**Pasai Donibane**
(**Lezo – Errenteria** geltokia | parada **Lezo-Errenteria**)

**Pasai Antxo**
(**Pasaia** geltokia | parada **Pasaia**)

### Euskotren: E2 Linea Lasarte-Oria-Hendaia

**Trintxerpe - Pasai San Pedro**
(**Herrera** geltokia | parada **Herrera**)

**Pasai Antxo**
(**Pasaia** geltokia | parada **Pasaia**)



### Autoz | Coche

Doako aparkalekua **Ficoba (Irun), Euskotrenekin** konexioa **Pasaiara** iristeko

Parking gratis en **Ficoba (Irun),** conexión con **Euskotren** para llegar a **Pasaia**



### Festibaleko motora
### Motoras del festival

**4** motora | motoras
**2** linea | líneas

**16:00 - 20:00**
Osteguna | Jueves
**11:00 - 20:00**
Ostirala | Viernes
Larunbata | Sábado
Igandea | Domingo

**Trintxerpe**
(Hospitalillo)
**Pasai Donibane**
(Bizkaia plaza)

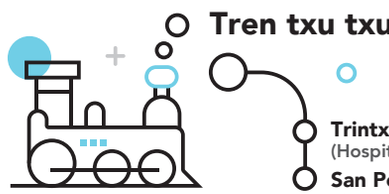
**Pasai Donibane**
(Bizkaia plaza)
**San Pedro**
(Pantalán Asoc. Torreatze)



### Ohiko motora
### Motora habitual

**6:30 - 23:00**
Osteguna | Jueves
**7:00 - 24:00**
Ostirala | Viernes
Larunbata | Sábado
**7:45 - 24:00**
Igandea | Domingo

**Pasai Donibane**
(Santiago plaza)
**San Pedro**
(Torreatze)



### Tren txu txu

**Trintxerpe**
(Hospitalillo)
**San Pedro**
(Rotonda frontón)

# Nola mugitu festibalean
# Cómo moverse en el festival

## Informazio Garrantzitsua
## Información Relevante

**Sarrera erreserba eta erosketa**
**Compra y reserva de entradas**
https://sarrerak.pasaiaitsasfestibala.org/

### Ordutegia | Horario

Autobusa | Autobús
**Lurraldebus**
www.lurraldebus.eus

Trena | Tren
**Euskotren**
www.euskotren.eus

Trena | Tren
**Renfe**
www.renfe.com

### Free tours
Bisita Gidatu Nobelatuak
Visitas Guiadas Noveladas
Erreserbak | Reserva

**Deskargatu egitaraua**
**Descarga programa**

EU ES FR EN

# PASAIA
## ITSAS FESTIBALA

MAI 26 - 29 MAY | 2022

Sustatzaileak | Organizadores

ALBAOLA

PASAIAKO UDALA

Babesleak eta laguntzaileak | Patrocinadores y colaboradores

Gipuzkoako Foru Aldundia
Departamento de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes

ORAIN KULTURA

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
TURISMO, MERKATARITZA ETA KONTSUMO SAILA
DEPARTAMENTO DE TURISMO, COMERCIO Y CONSUMO

PASAIA PORT

CÁMARA
Sobrinos de Manuel Cámara

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE TRANSPORTES, MOVILIDAD Y AGENDA URBANA

ZAPOREAK

SMH

Blas de Lezo
Pasaiako Itsas Arrantza BHI
IES Náutico Pesquero de Pasaia

ALGEPOSA

DV

le chasse-marée

KatapultaTour
Gipuzkoa

Amis des Grands Voiliers

la semaine du golfe
mor bihan